

**For publication 10/03/05**

### **Siria: Una cultura oprimida. Tortura y encarcelamiento de kurdos sirios**

No se han realizado investigaciones oficiales de los violentos sucesos ocurridos en marzo de 2004, en los que se dio muerte al menos a 30 kurdos, se detuvo a más de dos mil y, según los informes, se torturó a muchos otros. Los kurdos sirios sufren discriminación por motivos de identidad, como graves restricciones a la lengua y la cultura kurdas.

#### **Images and captions**



Khayri Berrees Jando, que, según los informes, murió en marzo de 2004 como consecuencia de una larga paliza propinada al menos por un oficial del ejército cuando se encontraba cumpliendo su servicio militar.

© Particular



Manifestaciones celebradas en julio de 2003 ante la sede la UNICEF en Damasco, en las que se pedía el reconocimiento de los derechos de los niños kurdos sirios.

© Particular

## Action

No se han realizado investigaciones oficiales de los violentos sucesos ocurridos en marzo de 2004, en los que se dio muerte al menos a 30 kurdos, se detuvo a más de dos mil y, según los informes, se torturó a muchos otros. Los kurdos sirios sufren discriminación por motivos de identidad, como graves restricciones a la lengua y culturas kurdas.

En Siria se niega la ciudadanía a más de 200.000 kurdos y se restringe su acceso a derechos básicos. Los defensores de los derechos humanos kurdos corren el peligro de ser detenidos, torturados y maltratados y de ser objeto de juicios injustos y encarcelamientos.

Amnistía Internacional pide al gobierno sirio que investigue los sucesos ocurridos en marzo de 2004 y todas las denuncias de tortura y abusos perpetrados bajo custodia. El gobierno sirio debe eliminar las restricciones a las libertades y la cultura kurdas y poner fin a las prohibiciones impuestas a los kurdos que viven en Siria.

## Call to action

Insten a las autoridades sirias a que investiguen estos informes sobre tortura y homicidios ilegítimos, promuevan la revocación de las leyes discriminatorias contra los kurdos y modifiquen la legislación sobre ciudadanía con el fin de remediar la situación de los apátridas.

## Background

### Una cultura oprimida

A pesar de que casi un diez por ciento de la población siria es de origen kurdo, a los kurdos no se les permite educarse en su propio lengua. Hay leyes que prohíben las publicaciones en idioma kurdo y la interpretación de música kurda. Las personas que participan en acontecimientos culturales kurdos –como el *Nawruz*, el Año Nuevo kurdo– corren el riesgo de ir a la cárcel. En algunas instituciones oficiales está prohibido incluso hablar en kurdo.

En Siria se niega la ciudadanía y el pasaporte a más de 200.000 kurdos. A estos kurdos apátridas se les niega también algunos derechos sociales y económicos básicos. No se les permite ser propietarios de inmuebles, tierras o negocios. No pueden ejercer como abogados, periodistas, ingenieros o médicos. A muchos no se les permite estudiar después de los 14 años ni recibir tratamiento en los hospitales públicos.

### Los violentos sucesos ocurridos en marzo de 2004

Según los informes, con motivo de las tensiones surgidas entre seguidores árabes y kurdos durante un partido de fútbol celebrado en la ciudad nororiental de Qamishli, en marzo de 2004, las fuerzas de seguridad utilizaron fuego real contra la porción de la multitud de origen kurdo. Resultaron muertas varias personas. Al día siguiente, agentes de policía abrieron fuego contra un cortejo fúnebre organizado con motivo del traslado de los restos de los kurdos fallecidos el día anterior. Los disturbios y las

manifestaciones de protesta que se registraron posteriormente en las zonas de población kurda acarrearón la muerte de más de 30 kurdos y de un agente de policía. Al no haberse efectuado investigaciones oficiales de los sucesos ocurridos en el estadio, el cortejo fúnebre y las manifestaciones de protesta posteriores, se desconoce la cifra exacta de muertos y heridos.

A raíz de estos sucesos se detuvo a más de 2.000 kurdos. La mayoría fueron recluidos en régimen de incomunicación en lugares desconocidos, y se recibieron numerosos informes de tortura y malos tratos infligidos a los detenidos, entre los que se encontraban niños de sólo 12 años, muchachas, mujeres y ancianos. No se tiene conocimiento de que se investigaran los informes sobre torturas.

No se investigó tampoco la muerte de cinco kurdos que, según los informes, murieron después de ser objeto de tortura y malos tratos bajo custodia. Se entregó a sus familiares el cadáver de uno de los fallecidos, el cual presentaba signos de tortura, lesiones en la cabeza y contusiones en el cuello, los pies y la espalda.

### **Esperanza en el futuro**

Amnistía Internacional pide al gobierno sirio que investigue los sucesos ocurridos en marzo de 2004 y todas las denuncias de tortura y malos tratos bajo custodia. El gobierno sirio debe eliminar las restricciones a la cultura kurda y poner fin a las prohibiciones impuestas a los kurdos que viven en Siria.

Les rogamos que se unan a nuestro llamamiento: ¡actúen ya!

### **Sample letter**

Excelencia:

Me dirijo a usted para expresarle mi preocupación por las violaciones de derechos humanos contra los kurdos de Siria, incluidos numerosos informes sobre torturas y graves restricciones a la cultura kurda.

Se reciben sin cesar numerosos informes de tortura y malos tratos a detenidos kurdos, así como a otros sirios. Según los informes, entre los torturados se encuentran niños de sólo 12 años, muchachas, mujeres y ancianos. Cinco kurdos murieron al parecer después de ser objeto de torturas y malos tratos bajo custodia. Seis reclutas kurdos murieron en circunstancias sospechosas. Más de 30 kurdos resultaron muertos durante los violentos sucesos acaecidos en marzo de 2004. No se tiene conocimiento de que se haya investigado ninguno de ellos.

Insto a las autoridades sirias a que investiguen estos informes sobre torturas y homicidios ilegítimos.

Me preocupan también las graves restricciones impuestas a los kurdos en la utilización de su lengua y de su cultura.

Pido a su gobierno que permita a los kurdos sirios estudiar su lengua y educarse en ella. Pido también a su gobierno que elimine las restricciones impuestas a la edición de publicaciones, la celebración de acontecimientos culturales y el registro de nombres y negocios kurdos.

Me preocupan también las restricciones que sufren los apátridas kurdos, a quienes se niega el ejercicio de algunos de los derechos más fundamentales, como el acceso igualitario a la educación, a la asistencia médica y a los derechos de propiedad.

Insto a su gobierno a que modifique la legislación sobre ciudadanía con el fin de remediar la situación de apátridas de las personas a quienes se ha negado la nacionalidad.

Atentamente,

### **Target details**

#### Presidente de Siria

His Excellency Bashar al-Assad  
President  
Presidential Palace  
Abu Rummaneh  
al-Rashid Street  
Damascus  
República Árabe de Siria  
Fax: + 963 11 332 3410

#### Ministro del Interior

His Excellency General Ghazi Kan'an  
Minister of Interior  
Ministry of Interior  
Merjeh Circle  
Damascus  
República Árabe de Siria  
Fax: + 963 11 222 3428  
Correo-E: [somi@net.sy](mailto:somi@net.sy)